

Калдыбаева Ж. А., Муратова Э. К., Султаналиева Н. Т.

ТҮРК ТИЛДҮҮ АУДИТОРИЯДА ОКУТУУНУН ТАТААЛДЫГЫНЫН КОНСТРУКЦИЯЛЫК СЕБЕПТЕРИ

Калдыбаева Ж. А., Муратова Э. К., Султаналиева Н. Т.

ТРУДНОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ПРИЧИННЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ТЮРКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

J. A. Kaldybaeva, E. K. Muratova, N. T. Sultanalieva

DIFFICULTIES OF THE STUDY CAUSAL DESIGN IN TYURKOYAZYCHNOY AUDITORIUMS

УДК : 81:001.4/16.01.45.

Макаланын негизги тапшырмасы студенттин чыгыш жөнөмөсүнүн конструкциясын үйрөнүүдө жана алардын себептерин билүүдө татаалдыкты аныктоо болуп эсептелет.

Негизги сөздөр: үйрөнүү, себептер, чыгыш жөнөмө, конструкция

Задачей данной статьи является определение трудностей овладения студентами предложно-падежных конструкций и установления их причин.

Ключевые слова: конструкция, обучение, причины, предложно-падежные сочетания.

The Problem given article is a determination of the difficulties of the mastering student is offered-case design and determinations of their reasons.

Key words: design, education, reasons, is offered-case combinations.

Изучение некоторых тем при изучении курса практического языка в национальной аудитории вызывают затруднения у студентов. В частности, к таким темам относятся предложно-падежные сочетания со значением причины и сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины.

Трудности усвоения причинных конструкций русского языка можно разделить на две группы: I – трудности, связанные с многообразием и сложностью выражения причинных отношений в русском языке; II – трудности, вызванные интерференцией родного языка. [1].

Выявление этих трудностей, установление причин, затрудняющих изучение таких конструкций помогает уточнить, над чем, когда и как следует работать в национальном вузе. При усвоении предложно-падежных сочетаний и сложноподчиненных предложений с придаточной частью причины большую трудность для студентов национальной аудитории представляет в первую очередь само значение причины в связи со сложностью и разнообразием выражения причинных отношений в русском языке. Студенты не всегда отличают причинное значение предлогов *от, из, с* от их пространственного значения и значения отдаления. [2]. Так, в письменных работах и устной речи, вместо того чтобы составить простые предложения с причинной связью (например, *мальчик дрожит от холода*), составляют предложения с простран-

ственным значением: *Он вернулся из Германии, Он вышел из вагона, От дома до школы было несколько шагов* и т. д. По школьной программе им более знакомо основное – пространственное значение указанных предлогов. Преподавателю необходимо обратить внимание студентов на способность предлогов *от, из, с* выражать не только пространственное, но и определительное и другие значения, в том числе и причинные.

Особые трудности для студентов национальной аудитории представляют предложно-падежные сочетания с производными причинными предлогами *благодаря, из-за, в результате, вследствие, в силу* и т.д. Учащиеся часто употребляют один предлог вместо другого. Например, *«Из-за помощи тренера»* (вместо *благодаря помощи тренера*) *он сумел добиться таких прекрасных результатов*. Подобные ошибки встречаются и в употреблении причинных союзов *благодаря тому что, из-за того что, в результате того что* и т. д. («Вследствие того что мы сдали экзамены, теперь мы будем отдыхать»). [3].

Необходимо показать студентам, что производные причинные предлоги и соответствующие им причинные союзы придают конструкциям определенные дополнительные оттенки причинности. Например, предлог *благодаря* и союз *благодаря тому что* придают предложению значение причины, благоприятствующее осуществлению действия, обеспечивающее его выполнение; *из-за* и *из-за того что* имеют значение препятствующее осуществлению действия, вынуждающее прекратить его, вызывающее нежелательное действие; *в результате, вследствие* и *в результате того что* выражают причину, которая приводит к определенному результату; *в силу* и *в силу того что* указывают на причину как движущую силу, объективную закономерность; *по причине* и *по причине того что* обозначают собственную причину; *в связи с* и *в связи с тем что* выражают причинную мотивировку, обоснование; предлог *по вине* выражает причину как источник неблагоприятного действия.

В связи с тем что предложно-падежные сочетания со значением причины и сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины с соответствующими союзами могут быть синонимич-

ными, рекомендуется параллельное изучение семантики причинных предлогов и соответствующих им союзов. При этом необходимо особо обратить внимание на то, что значение причины тесно связано с лексическим значением именной части предлогов и союзов. Знакомство студентов со значением слов (*благодарить, результат, следствие, причина, сила, связь* и т. д.), от которых образованы производные предлоги и союзы, помогает обеспечить правильное, сознательное употребление их в причинных конструкциях.

Трудности усвоения причинных конструкций русского языка студентами связаны также с формой и структурными особенностями рассматриваемых конструкций. Часто в речи студентов наблюдаются ошибки в употреблении падежной формы существительных при предлогах: «от волнение», «из-за многие ошибки», «от радостью», благодаря старосты», и т. д. Эти трудности усвоения связаны с тем, что в русском языке в предложно-падежных сочетаниях со значением причины существительные в зависимости от особенностей предлога употребляются в различной падежной форме. Предлоги *от, с, из, из-за, в результате, вследствие, по причине, в силу, ввиду* требуют употребления существительного в род. пад., *по, благодаря* – в дат. пад., предлог *в связи с* – в твор. пад. Практика показывает, что и после объяснения особенностей употребления существительных в различных падежах в зависимости от предлога некоторые ошибки студентов остаются устойчивыми. Для преодоления этих трудностей необходимо повторение склонений существительных.

Определенные трудности в национальных группах представляют структурные особенности причинных союзов, употребляющихся в сложноподчиненных предложениях. Все причинные союзы, кроме *ибо*, являются составными, состоящими из нескольких слов (*потому что, из-за того что, благодаря тому что, в связи с тем что* и т. д.). Причинное значение их передается в целостном сочетании всех частей союзов. Замена или пропуск любой части союза приводит к изменению значения его или к образованию непонятного подбора слов. Эти особенности приводят к тому, что студенты избегают данных союзов, предпочитают ограничиться использованием самого распространенного союза *потому что*, выражающего собственно причину, речь становится синтаксически однообразной.

Студенты национальной аудитории испытывают также трудности, связанные со способностью многокомпонентных союзов расчленяться (*потому, что, оттого, что* и т. д.). Эти трудности проявляются в речи студентов в таких ошибках: *Прошу вас перенести мой отпуск на июль «в связи с тем, что» на указанное время мне представлена путевка в санаторий*. Необходимо показать студентам возможности расчленения причинных составных союзов *потому что, оттого что, вследствие того что, благодаря тому что* и т. д. Учащиеся должны знать, что союз *так как* хотя и составной, но не

расчленяется. Его расчленение приводит к изменению значения причины.

Важно научить студентов различать конструкции с расчленённым и нерасчленённым союзами. Эти различия целесообразно показать, сопоставляя обе конструкции, при этом необходимо обратить внимание на то, что расчленённый союз подчеркивает значимость причины: *Я верю в Человека потому, что он может жертвовать собой ради жизни других*.

Для тюркоязычной аудитории определенные трудности представляют усвоение особенностей употребления различных причинных конструкций в зависимости от стиля речи. У студентов нередко наблюдаются стилистические ошибки типа: *Мы вызвали мастера домой, «ввиду того что» у нас сломался телевизор*. Следует указывать, что предлоги *от, из, с* и союзы *потому что, так как оттого что* стилистически не ограничены, предлоги *в связи с, ввиду*, союзы *в связи с тем что, ввиду того что* преимущественно употребляются в официально-деловом стиле, предлоги *вследствие, в результате* и соответствующие союзы используются обычно в научном, публицистическом и официально-деловом стилях; союз *ибо* имеет книжную окраску. [3].

Для выявления трудностей II группы необходимо знать отличительные особенности причинных предложений русского и родного языков студентов. Учет данных анализа позволяет прогнозировать трудности, с которыми может встретиться обучающийся при изучении русского языка. Однако наиболее точными показателями трудностей являются типичные ошибки, допускаемые учащимися в своей речи. Поэтому в целях определения реальных трудностей, установления их причин мы использовали данные сопоставительного анализа причинных предложений в русском и родном языках и устойчивые ошибки в русской речи студентов тюркоязычной аудитории.

Одной из распространенных ошибок в речи студентов национальных групп является пропуск или неправильное употребление предлогов в причинных конструкциях из-за интерференции родного языка, в котором отсутствуют предлоги. Рекомендуется обратить внимание аудитории на то, что значение причины в простых конструкциях выражается всегда в сочетании с предлогами.

Нужно отметить, что в тюркских языках имеются и сходные конструкции сложноподчиненных предложений с придаточной частью причины с союзом *анткени, себеби* в кыргызском и *чунки, негази, сабабки* в узбекском языках. Эти предложения по семантике, структуре и средствам связи схожи с сложноподчиненными предложениями русского языка с союзами *потому что*, например, в кыргызском: *Мен келбейм, анткени убактым жок (Я не приду, потому что у меня нет времени); в узбекском: Карим сенинг олдинга кела олмади, чунки у хозир жуда банд (Карим не смог к тебе прийти, потому что он сейчас очень занят)*.

Навыки использования таких причинных предложений в родном языке должны быть перенесены на русский язык. [4].

В тюркских языках, наряду с союзными сложноподчиненными предложениями, широко употребляются предложения особого типа – без союзов. В таких бессоюзных сложноподчиненных предложениях в роли средств связи и сказуемого придаточной части выступают причастия или сочетания причастий с различными послесловами. Придаточная часть, выражающая причинное значение, перед главной частью предложения, ей присуща фиксированная препозиция. Поэтому студенты затрудняются в употреблении конструкций русского языка с придаточной, которая может употребляться в постпозиции, препозиции и интерпозиции. Для того чтобы студенты национальной аудитории могли равно хорошо усвоить сложноподчиненные предложения с придаточной частью причины в различных позициях. Необходимо показать им структурные особенности этих конструкций в русском языке, их различия. Систематические речевые тренировки в употреблении причинных предложений, задания на

самостоятельное конструирование их по образцам с контролем правильности, упражнения на замену позиции придаточных частей, перевод с родного на русский язык и наоборот помогут преодолеть трудности, связанные с усвоением структурных особенностей причинных сложноподчиненных предложений русского языка.

Литература:

1. [1, с.198] Тростенцова А., Ладыженская Т. А., Дейкина А. Д., Александрова О. А. Русский язык: 9 класс: учебник для общеобразовательных учреждений. – 6-е изд. – М.: Просвещение, 2009. 375 с.
1. [2, с.233] Тростенцова А., Ладыженская Т.А., О.М.Александрова О. А., Л.Ю. Комиссарова Обучение русскому языку в 9 классе: методические рекомендации к учебнику для 9 класса общеобразовательных учреждений. М.: Просвещение, 2009. 250 с.
2. [3, с.270] Баранов М. Г. Методика преподавания русского языка. – М.: Педагогика, 1990. 350 с.
3. [4, с. 289]. Горшков А. И. Лекции по русской стилистике. – М., 2000. 450 с.

Рецензент: к.филол.н., профессор Исабеков И. Н.